

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1812.

N^o 38.

Gesetz - Bulletin
des
Königreichs Westphalen.

N^{ro} 38.

TOME II. AN 1812.

BULLETIN DES LOIS.N^o 38.

- (N^o 159.) DÉCRET ROYAL du 1^{er} novembre 1812, qui autorise le Préfet du département de l'Elbe à accepter les legs faits par feu le sieur Jean-Christophe Dorendorf, foudon à Magdebourg, et par sa femme Ursule-Fürchtegott Winzer, suivant leur testament du 6 mai 1807, savoir :
- 1^o De la somme de 1095 fr. 75 c. à l'hospice de St.-Augustin de ladite ville, à la charge par cet institut, de payer par trimestre 3 fr. 65 c. au sieur Christophe Schreyer ;
 - 2^o De la somme de 365 fr. 25 c. à la grande maison des pauvres de la même ville.

(N^o 160.) DÉCRET ROYAL du 1^{er} novembre 1812, qui autorise le Préfet du département de l'Aller à accepter un legs de la somme de 9000 fr., fait aux pauvres de la ville de Hanovre et de la commune de Barsingshausen, par feu la demoiselle Sophie-Elisabeth-Guillemette-Frédérique de Seebach, chanoinesse à Barsingshausen, suivant son testament du 22 février dernier.

(N^o 161.) DÉCRET ROYAL du 1^{er} novembre 1812, portant institution d'une Société de la Charité maternelle.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Notre Conseil d'Etat entendu ;
Nous avons décrété et décrétons :

Gesetz-Bulletin.

Nro 38.

(Nr. 159.) Königliches Decret vom 1sten November 1812, wodurch der Präfect des Elbe-Departements, die von dem verstorbenen Herrn Johann Christoph Dorendorf, Walfemüller zu Magdeburg und von seiner Frau Ursula Fürchtegott Winzer, in ihrem Testamente vom 6ten Mai 1807 gestifteten Vermächtnisse, nämlich :

- 1) einer Summe von 1095 Fr. 75 St. für das Hospital St. Augustin der gedachten Stadt, unter der Bedingung für gedachtes Hospital, vierteljährlich 3 Fr., 65 St. an dem Herrn Christoph Schreyer zu bezahlen ;
- 2) einer Summe von 365 Fr. 25 St. für das große Armenhaus der gedachten Stadt, anzunehmen ermächtigt wird.

(Nr. 160.) Königliches Decret vom 1sten November 1812, wodurch der Präfect des Departements der Aller, das von dem verstorbenen, Fräulein Sophie Elisabeth Wilhelmine Friederike von Seebach, Chanoinesse zu Barsingshausen, in ihrem Testamente vom 2sten Februar d. J. gestiftete Vermächtniß von 9000 Fr. für die Armen der Stadt Hanover und der Commune Barsingshausen, anzunehmen ermächtigt wird.

(Nr. 161.) Königliches Decret vom 1sten November 1812, wodurch die Errichtung einer Gesellschaft für Mutterpflege verordnet wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

TITRE PREMIER.

De la formation d'une Société de la Charité maternelle.

ART. 1^{er}. Il sera formé dans Notre bonne ville de Cassel et son district, sous la protection de la REINE, Notre chère et bien-aimée épouse, une Société de la Charité maternelle, dont le but sera de secourir les pauvres femmes en couches dans la ville et dans son district, de pourvoir à leurs besoins, et d'aider à l'allaitement de leurs enfants.

ART. 2. Elle sera composée de toutes les Dames qui voudront y prendre part, et qui, à cet effet, se feront inscrire au secrétariat de la Préfecture de Cassel, ou au secrétariat des mairies des chefs-lieux de canton, pour une ou plusieurs souscriptions.

TITRE II.

De l'Administration.

ART. 3. La Société aura un Conseil d'administration, composé de 24 Dames au moins et de 48 au plus, nommées par la REINE et choisies dans la liste des Dames qui auront souscrit.

ART. 4. Il y aura, auprès du Conseil d'administration, six Conseillers choisis par la REINE parmi les hommes qui auront souscrit pour concourir aux actes de bienfaisance de la Société; ils seront consultés et admis aux séances, lorsque la REINE le jugera nécessaire.

ART. 5. Notre Grand-Aumônier sera Secrétaire du Conseil, et aura pour substitut dans ses fonctions Notre premier aumônier.

ART. 6. Le Trésorier-général de Notre Ordre de la Couronne de Westphalie, sera le Trésorier de la Société.

Erster Titel.

Von der Errichtung einer Gesellschaft für Mutterpflege.

Art. 1. Es soll in Unserer guten Stadt Cassel und deren District eine Gesellschaft für Mutterpflege, unter dem Schutze der Königin, Unserer vielgeliebten Gemahlinn, errichtet werden, welche zum Zweck hat, den unvermögenden Wöchnerinnen der Stadt und des Districts Cassel Unterstützung zu verschaffen, ihre notwendigen Bedürfnisse zu bestreiten, und für die Säugung ihrer Kinder zu sorgen.

Art. 2. Diese Gesellschaft soll aus allen denjenigen Frauen bestehen, welche daran Theil nehmen, und sich zu solchem Zweck, entweder bei dem Secretariat der Präfectur zu Cassel, oder der Canton-Mairien, für ein oder mehrfachen Antheil einzeichnen lassen wollen.

Zweiter Titel.

Von der Administration.

Art. 3. Die Gesellschaft soll einen Administrationsrath haben, welcher wenigstens aus 24, und höchstens aus 48 Frauen bestehen, von der Königin ernannt und aus der Zahl der sich unterzeichnenden Personen erwählt werden wird.

Art. 4. Dem Administrationsrathe sollen sechs Rätthe beigegeben werden, welche von der Königin aus der Zahl derjenigen Männer gewählt werden, die sich zu einer Unterstützung dieser Gesellschaft unterzeichnet haben werden. Selbige sollen in Rath genommen und bei den Sitzungen zugelassen werden, wenn die Königin solches nöthig erachten wird.

Art. 5. Unser Groß-Almosenier soll die Stelle eines Secretairs in diesem Conseil einnehmen, und zu seinem Substituten Unseren ersten Almosenier haben.

Art. 6. Der General-Schatzmeister Unseres Kron-Ordens soll Schatzmeister der Gesellschaft seyn.

Il prendra les mesures convenables pour faire rentrer les sommes souscrites et les dons ou legs qui pourront être faits à la Société.

ART. 7. Le Conseil d'administration s'assemblera au moins une fois par mois, pour traiter des affaires de la Société.

ART. 8. Il sera présidé par la REINE, et, à son défaut, par l'une des deux Vice-Présidentes qui seront à sa nomination.

ART. 9. Lorsqu'une place sera vacante dans le Conseil d'administration, il y sera pourvu par la REINE sur la présentation qui lui sera faite de deux Dames par ledit Conseil.

SECTION PREMIÈRE.

Des Fonds et de leur emploi.

ART. 10. Les fonds de la Société se composeront :

1° D'une rente sur l'Etat, de douze mille francs, que Nous ferons acheter de Nos propres deniers, que Nous donnons à la Société, et qui sera inscrite en son nom ;

2° Du produit des souscriptions et des dons de charité.

ART. 11. Il y aura cinq classes de souscriptions, savoir : de 200 francs, de 100 fr., de 50 fr., de 25 fr. et de 12 fr.

ART. 12. Les Dames qui voudront être membres de la Société, prendront une ou plusieurs souscriptions dans la classe qu'elles auront choisie.

On recevra aussi les souscriptions des associations, corporations et individus qui voudront prendre part à l'établissement.

ART. 13. Les souscriptions seront annuelles. Elles

Derselbe wird diejenigen Maaßregeln ergreifen, welche zur Einziehung der unterschriebenen Summen, so wie der, der Gesellschaft gemachten Geschenke oder Legate, erforderlich sind.

Art. 7. Der Administrationsrath soll wenigstens monatlich einmal sich versammeln, um über die gesellschaftlichen Angelegenheiten zu berathschlagen.

Art. 8. Den Vorsitz wird die Königin führen, und in deren Abwesenheit eine der beiden Vice-Präsidentinnen, welche von derselben ernannt werden sollen.

Art. 9. Wenn in dem Administrationsrathe eine Stelle erledigt wird, so soll selbige von der Königin wieder besetzt werden, nachdem dazu von dem Administrationsrathe zwei Subjecte präsentirt worden.

Erste Abtheilung.

Von den Fonds und deren Anwendung.

Art. 10. Die Fonds der Gesellschaft sollen bestehen :

1) aus einer Staats-Rente von 12,000 Franken, welche Wir aus Unserem Privat-Vermögen ankaufen lassen werden und der Gesellschaft schenken. Diese Rente soll auf ihren Namen lauten ;

2) aus dem Ertrage der Unterzeichnungen und Wohlthätigkeits-Handlungen.

Art. 11. Es sollen 5 Classen der Unterzeichnungen statt finden, nämlich von 200, 100, 50, 25 und 12 Franken.

Art. 12. Diejenigen Frauen, welche Mitglieder der Gesellschaft zu seyn wünschen, können eine oder mehrere Einzeichnungen in derjenigen Classe, welche sie gewählt haben werden, vornehmen.

Es werden auch Unterzeichnungen ganzer Gesellschaften, Corporationen und einzelner Personen, welche an diesem Institute Theil nehmen wollen, angenommen.

Art. 13. Die Unterzeichnungen geschehen jährlich ;

seront obligatoires du premier jour du trimestre qui suivra la déclaration de la souscription.

ART. 14. La liste des Dames de la Société et des autres souscripteurs sera imprimée, ainsi que celle des Dames du Conseil d'administration. Ces listes seront dressées suivant l'ordre alphabétique, sans aucune mention de la quotité des souscriptions.

ART. 15. Les secours à fournir par la Société, seront déterminés par un règlement ultérieur.

SECTION II.

Des fonctions des Dames qui composent le Conseil d'administration.

ART. 16. Il y aura, pour chacun des douze quartiers de Cassel, une Dame du Conseil d'administration, qui sera spécialement chargée de recevoir les demandes des femmes de ces quartiers.

ART. 17. Douze Dames du Conseil seront également chargées des femmes demeurant dans le district de Cassel.

ART. 18. Les Dames chargées des douze quartiers et du district de Cassel, pourront se faire aider par des personnes non admises dans l'administration; mais présentées par elles et agréées par le Conseil d'administration.

ART. 19. Une des Vice-Présidentes, ou une des Dames du Conseil d'administration désignée par elle pour la suppléer, sera chargée de signer toutes les délibérations, de surveiller la rédaction des procès-verbaux des assemblées, d'en faire tenir le registre et celui de l'admission aux secours; elle fera

und sind verpflichtend vom ersten Tage des Vierteljahrs an, welches auf die Erklärung der Unterzeichnung folgt.

Art. 14. Die Liste der Frauen dieser Gesellschaft, und der übrigen unterzeichnenden Personen, soll, so wie diejenige der Frauen des Administrationsraths, gedruckt werden. Diese Listen sollen nach alphabetischer Ordnung eingerichtet werden, ohne daß solche von der Art der Unterzeichnungen Erwähnung thun.

Art. 15. Die Unterstützungen, welche von der Gesellschaft geleistet werden, sollen durch ein demnächstiges Reglement bestimmt werden.

Zweite Abtheilung.

Von dem Amte der Frauen, welche den Administrationsrath ausmachen.

Art. 16. Für jedes der zwölf Quartiere Cassels soll eine Frau des Administrationsraths besonders dazu beauftragt seyn, die Gesuche der Frauen dieses Quartiers anzunehmen.

Art. 17. Zwölf andere sollen denselben Auftrag für die im District Cassel wohnenden Frauen haben.

Art. 18. Sowohl die für die zwölf Quartiere, als die für den District Cassel beauftragten Frauen, können sich von Personen unterstützen lassen, welche zwar in der Administration nicht zugelassen, aber doch von ihnen selbst präsentirt und durch den Administrationsrath genehmigt sind.

Art. 19. Eine der Vice-Präsidentinnen, oder eine von derselben zu ihrer Vertretung ausersehene Frau des Administrationsraths, soll damit beauftragt seyn, alle Berathschlagungen zu unterzeichnen, über die Protocolle der Versammlungen zu wachen, darüber sowohl, als über die bewilligten Unterstützungen, Register verfertigen zu lassen. Sie hat dafür zu sorgen, daß die Berichte, Extracte und Bescheinigungen

garder les rapports, extraits et certificats sur lesquels les secours auront été accordés. Elle fera faire la correspondance et établir les comptes à rendre.

TITRE III.

Règlemens relatifs aux pauvres et à la classe qui doit être appelée aux dons de la Société maternelle.

ART. 20. Les personnes secourues par la Société de la Charité maternelle, sont divisées en deux classes.

Première classe. Les femmes qui, ayant perdu leur mari pendant leur grossesse, auront au moins un enfant vivant ;

Celles qui, ayant au moins un enfant vivant, auront un mari tout-à-fait estropié ou attaqué d'une maladie qui ne lui permettra pas de se livrer au travail nécessaire à la subsistance de sa famille ;

Celles qui, étant infirmes elles-mêmes, auront deux enfans vivans.

Deuxième classe. Toutes les femmes en couche chargées au moins de deux enfans vivans, en bas-âge ; on comptera les enfans de différens lits, au-dessous de quatorze ans.

ART. 21. Les mères, pour être admises, se présenteront dans le dernier mois de leur grossesse. La Dame à laquelle elles se seront adressées, prendra sur chacune d'elles les renseignemens les plus positifs. S'il arrivait qu'elles eussent ignoré l'existence de la Société, ou qu'elles eussent espéré pouvoir s'en passer, il serait encore tems de les proposer dans le pre-

gen, auf welche die Unterstützungen bewilligt seyn werden, in gehörige Verwahrung genommen werden. Sie hat gleichfalls die Correspondenz und die Rechnungs-Ablage zu besorgen.

Dritter Titel.

Verordnungen in Hinsicht auf Arme und diejenige Classe, welche Unterstützungen von der Gesellschaft für Mutterpflege in Anspruch nehmen können.

Art. 20. Diejenigen Personen, welche von der Gesellschaft für Mutterpflege eine Unterstützung erwarten können, sind in zwei Classen getheilt:

Erste Classe. Frauen, welche während ihrer Schwangerschaft ihren Ehemann verloren haben, und wenigstens ein Kind am Leben haben werden; dergleichen Frauen, welche wenigstens ein Kind am Leben haben, und deren Ehemann gänzlich gelähmt oder von einer solchen Krankheit befallen seyn wird, die ihm nicht gestattet, sich der zur Unterhaltung seiner Familie nöthigen Arbeit zu widmen; so wie Frauen, welche selbst schwach sind, und zwei Kinder am Leben haben werden.

Zweite Classe. Alle Wöchnerinnen, welche wenigstens zwei noch unerzogene Kinder haben; es werden dabei die Kinder aus verschiedenen Ehen unter vierzehn Jahren gezählt.

Art. 21. Diejenigen Mütter, welche zu einer Unterstützung zugelassen werden können, müssen sich im letzten Monate ihrer Schwangerschaft melden. Die Frau, an welche sie sich gewandt haben werden, wird über jede derselben die genauesten Erkundigungen einziehen. Im Falle, daß solche von der Existenz der Gesellschaft keine Wissenschaft haben, oder gehofft haben würden, dieser Unterstützung nicht zu bedürfen, können solche noch im ersten Monate nach ihrer Ent-

mier mois de leur accouchement, mais elles ne recevraient pas les frais de couche.

ART. 22. Pour être admises, les mères fourniront une copie de leur extrait de mariage; un certificat d'indigence et de bonnes mœurs délivré par le Maire; un certificat signé du principal locataire de la maison qu'elles habitent, ou de quelques voisins, lesquels attesteront que le mari et la femme vivent bien ensemble, et le nombre de leurs enfans vivans. Les veuves ajouteront à ces titres l'extrait mortuaire de leur mari, et les infirmes, des certificats de médecins ou de chirurgiens.

Les certificats seront écrits en entier de la main de ceux qui les donneront; ces certificats seront faits sur papier libre.

ART. 23. Si on venait à découvrir qu'une mère eût trompé la Société sur le nombre de ses enfans ou sur les autres conditions imposées, elle serait privée des dons qu'elle n'aurait obtenus que sur un faux rapport; elle les perdrait également si l'on s'apercevait qu'elle en fit un mauvais usage.

ART. 24. Ces mères prendront l'engagement de nourrir elles-mêmes leurs enfans, ou de les élever au lait, si par quelque cause extraordinaire elles ne pouvaient pas nourrir.

Si elles viennent à tomber malades assez sérieusement pour être obligées de cesser la nourriture, elles feront avertir la Dame chargée de veiller sur elles; celle-ci amènera un médecin ou chirurgien, lequel constatera l'état de la mère et de l'enfant; et s'il est nécessaire de donner une autre nourrice à l'enfant, la Dame en enverra chercher une, le lui remettra et se chargera de la dépense,

bindung vorgeschlagen werden, allein sie bekommen alsdann keine Entbindungskosten.

Art. 22. Um zugelassen zu werden, müssen die Mütter eine Abschrift ihrer Heiraths-Bescheinigung; ein vom Maire ausgestelltes Certificat ihrer Dürftigkeit und guten Aufführung, ein von dem Haupt-Miethsmann des Hauses, welches sie bewohnen, oder von einigen Nachbarn unterzeichnetes Zeugniß über das friedfertige Leben der Eheleute und über die Anzahl ihrer lebenden Kinder beibringen. Die Wittwen haben außerdem einen Schein über das Absterben ihrer Männer, so wie die schwachen Personen eine Bescheinigung des Arztes oder Chirurgen beizufügen. Diese Certificate müssen von den Ausstellern eigenhändig geschrieben seyn, bedürfen aber keines Stempelpapiers.

Art. 23. Würde es sich ergeben, daß eine Mutter die Gesellschaft in Hinsicht der Anzahl ihrer Kinder oder anderer Erfordernisse hintergangen hätte, so sollen ihr diejenigen Unterstützungen entzogen werden, welche sie nur auf einen falschen Bericht erhalten haben würde. Sie würde gleichfalls derselben verlustig seyn, wenn es erhellte, daß sie davon einen üblen Gebrauch machte.

Art. 24. Diese Mütter sind gehalten ihre Kinder selbst zu säugen, oder wenn sie durch einen außerordentlichen Umstand daran verhindert werden sollten, sie mit Milch aufzufüttern.

Sollten sie so sehr krank werden, daß sie genöthigt werden, nicht ferner selbst zu säugen, so müssen sie hiervon diejenige Frau benachrichtigen, welche verpflichtet ist, sie in Obhut zu nehmen. Diese wird einen Arzt oder Chirurg herbeiführen, welcher den Zustand der Mutter und des Kindes in Gewisheit zu setzen hat; wenn es nothwendig ist, dem Kinde eine andere Amme zu geben, so wird die Frau eine solche herbeiholen lassen, dieser das Kind übergeben und die

quoiqu'elle doive excéder la somme engagée à chaque enfant.

ART. 25. Lorsque les mères admises seront accouchées, elles enverront l'acte de naissance de leur enfant à la Dame chargée d'elles; cette Dame leur fera remettre une layette, s'y transportera ou enverra une personne sûre pour examiner l'état de la mère et de l'enfant; et, tout le tems qu'elle en sera chargée, elle suivra cette famille avec la plus scrupuleuse attention, pour juger si elle fait un bon emploi des secours que la Société lui accorde.

ART. 26. Lorsqu'une mère viendra à mourir pendant le tems de l'adoption d'un enfant, la Société continuera de le soigner jusqu'à l'expiration de ce tems.

ART. 27. Tous les enfans adoptés par la Société seront vaccinés par les soins et aux frais du Conseil d'administration.

TITRE IV.

De l'extension de la Société.

ART. 28. La Société sera successivement étendue aux principales villes du Royaume, à mesure que ses fonds le permettront.

ART. 29. A cet effet, il sera reçu dans les secrétariats des Préfectures, des Sous-Préfectures et de toutes les villes au-dessus de 3000 ames, des souscriptions hypothétiques qui ne seront obligatoires que lorsque la Société y répandra ses bienfaits et y établira un Conseil d'administration.

ART. 30. La Société, lorsqu'elle s'étendra hors de Cassel et de son district, restera une; toutes les

Kosten bestreiten, sollte sie auch die für jedes Kind ausgefetzte Summe überschreiten.

Art. 25. Wenn die zugelassenen Mütter entbunden seyn werden, müssen sie die Geburts-Acte ihres Kindes der betreffenden Frau einsenden. Diese wird ihnen ein Wickelzeug abliefern lassen, entweder selbst zu ihnen gehen oder eine sichere Person schicken, um den Zustand der Mutter und des Kindes zu untersuchen, auch jederzeit, so lange sie damit beauftragt seyn wird, diese Familie mit der gewissenhaftesten Aufmerksamkeit beobachten, um zu ermäßigen, ob die derselben von der Gesellschaft bewilligten Unterstützungen gut angewandt werden.

Art. 26. Wenn eine Mutter während der Zeit der Adoption eines Kindes versterben sollte, so wird die Gesellschaft fortfahren für dasselbe bis zum Ablauf dieser Zeit zu sorgen.

Art. 27. Alle von der Gesellschaft adoptirten Kinder sollen auf Veranlassen und Kosten des Administrationsraths vaccinirt werden.

Vierter Titel.

Von der Ausdehnung der Gesellschaft.

Art. 28. Die Gesellschaft soll nach Maassgabe, als es ihre Mittel erlauben werden, allmählig auf die vorzüglicheren Städte des Königreichs ausgedehnt werden.

Art. 29. Zu dem Ende sollen bei den Secretariaten der Präfecturen, Unterpräfecturen und aller Städte von einer Bevölkerung über 3000 Seelen hypothetische Unterzeichnungen angenommen werden, die nur dann verpflichtend seyn werden, wenn die Gesellschaft ihren wohlthätigen Einfluß dahin verbreiten und daselbst ein Administrations-Conseil ernennen wird.

Art. 30. Wenn sich auch die Gesellschaft ausser Cassel und über dessen District hinaus verbreiten wird,

recettes de quelque nature qu'elles soient et de quelque origine qu'elles proviennent, seront réparties entre les divers Conseils d'administration, à mesure qu'il en aura été établi.

ART. 31. Les produits des souscriptions de chaque district, seront employés exclusivement dans ce district, à moins que les donateurs n'en aient autrement disposé.

ART. 32. Les Trésoriers des Conseils d'administration veilleront au recouvrement des sommes souscrites, dons et legs, et en donneront connaissance au Trésorier-général.

ART. 33. Il sera formé à Cassel, lorsque la Société se sera étendue dans le Royaume, un Comité-central et un Conseil-général.

ART. 34. Les Conseils d'administration présenteront tous les trois mois au Comité-central, l'état sommaire de leurs opérations et de l'emploi de leurs fonds.

ART. 35. Le Comité-central, composé des deux Vice-Présidentes, du Secrétaire-général, du Trésorier-général, de six Dames du Conseil d'administration de Cassel, élues chaque année par ledit Conseil, et des six Conseillers de la Société, examinera les comptes des Conseils d'administration, leur répartira les fonds qui leur seront nécessaires, rédigera les tableaux de situation, les rapports et les projets qui devront être soumis au Conseil-général, et s'assemblera le 15 de chaque mois.

Il prendra les mesures qu'il jugera convenables

so bleibt selbige doch nur Eine Gesellschaft. Alle Einnahmen, welche Eigenschaft und welchen Ursprung sie auch haben mögen, sollen unter die verschiedenen Administrations-Conseils, nach Maaßgabe, als solche errichtet werden, vertheilt werden.

Art. 31. Der Ertrag der Unterzeichnungen eines jeden Districts, soll ausschließlich in diesem District angewandt werden, es sey dann, daß von dem Geber ein anderes disponirt worden.

Art. 32. Die Schatzmeister der Administrations-Conseils werden für die Einziehung der unterschriebenen Summen, so wie der Schenkungen und Legate sorgen, und davon dem General-Schatzmeister Kenntniß erteilen.

Art. 33. Wann sich die Gesellschaft über das Königreich ausgebreitet haben wird, so soll zu Cassel ein Central-Ausschuß und ein General-Conseil etablirt werden.

Art. 34. Die Administrations-Conseils werden vierteljährig dem Central-Ausschusse einen summarischen Etat ihre Berrichtungen und der Verwendung ihrer Fonds einreichen.

Art. 35. Der Central-Ausschuß, welcher aus den beiden Vicepräsidentinnen, dem General-Secretair, dem General-Schatzmeister, sechs Frauen des Administrationsraths zu Cassel, (die jährlich von dem gedachten Administrationsrathe gewählt werden) und den sechs Rärhen der Gesellschaft besteht, soll die Rechnungen der Administrations-Conseils untersuchen, denselben die ihnen nöthigen Fonds zutheilen, die Situations-Tabellen anfertigen, und die dem General-Conseil vorzulegenden Berichte und Projecte entwerfen. Er soll sich den 15ten Tag jedes Monats versammeln.

Derfelbe wird diejenigen Maaßregeln ergreifen, welche er zur allmähligten Etablirung der Admini-

pour établir successivement des Conseils d'administration dans les villes principales du Royaume.

ART. 36. Le Conseil-général de la Société sera composé de dix-huit Dames nommées par la REINE, y compris les deux Vice-Présidentes, des Membres du Comité-central, de quatre Dames du Conseil d'administration de Cassel élues chaque année par ledit Conseil, et de sept Dames des autres Conseils d'administration, qui seront invitées à s'y rendre, si elles le peuvent.

ART. 37. Ce Conseil s'assemblera au moins deux fois l'année sous la Présidence de la REINE.

ART. 38. Le Secrétaire-général y rendra compte à la REINE, de la situation de la Société; le Trésorier-général, de l'emploi des fonds; les quatre Dames du Conseil d'administration de Cassel y rendront un compte particulier et détaillé des opérations dudit Conseil.

ART. 39. Le Secrétaire-général fera toutes les convocations ordonnées par la REINE.

ART. 40. Les convocations du Comité-central se feront par une des Vice-Présidentes.

ART. 41. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 1^{er} novembre 1812, la sixième année de notre règne.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

frations: Conseils in den hauptsächlichsten Städten des Königreichs für nöthig erachtet wird.

Art. 36. Das General-Conseil der Gesellschaft soll aus achtzehn, von der Königin zu ernennenden, die beiden Vicepräsidentinnen mit in sich fassenden, Frauen, aus den Mitgliedern des Central-Ausschusses, aus vier Frauen des Administrations-Conseils zu Cassel (die jährlich von dem gedachten Conseil erwählt werden), und aus sieben Frauen der übrigen Administrations-Conseils bestehen. Die letzteren sollen eingeladen werden, im General-Conseil zu erscheinen, wenn es ihre Geschäfte verstaten.

Art. 37. Das Conseil soll sich jährlich wenigstens zweimal unter dem Vorstehe der Königin versammeln.

Art. 38. Der General-Secretair soll der Königin von der Situation der Gesellschaft, der General-Schatzmeister von der Verwendung der Fonds, die vier Frauen des Administrations-Conseils zu Cassel von den einzelnen Verrichtungen des gedachten Conseils, Rechenschaft geben.

Art. 39. Der General-Secretair hat alle von der Königin befohlenen Zusammenberufungen zu veranstalten.

Art. 40. Die Zusammenberufungen des Central-Ausschusses geschehen durch eine der Vicepräsidentinnen.

Art. 41. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Befehl-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 1sten November 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(N^o 162.) DÉCRET ROYAL du 1^{er} novembre 1812,
portant institution de Maîtres des Requêtes au
Conseil d'Etat.

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE DIEU
ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE
FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice;
Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er} Il y aura en Notre Conseil d'Etat, des
Maîtres des Requêtes. Ils devront être âgés de 25 ans
accomplis.

ART. 2. Ils seront distribués en service ordinaire
et en service extraordinaire, suivant la liste qui sera
par Nous arrêtée le premier de chaque trimestre.

Le nombre des Maîtres des Requêtes en service
ordinaire, ne pourra excéder celui de six.

ART. 3. Les Maîtres des Requêtes en service ordi-
naire, seront attachés aux sections du Conseil d'Etat.
Ils seront appelés aux séances de la section à la-
quelle ils appartiendront, et pourront y faire des
rapports.

ART. 4. Ils prendront séance au Conseil d'Etat
après les Conseillers d'Etat. Ils pourront y faire les
rapports dont leur section les aura chargés.

ART. 5. Les Maîtres des Requêtes pourront prendre
part à la discussion de toutes les affaires qui seront
portées à Notre Conseil d'Etat; mais leur voix ne
sera pas comptée, si ce n'est celle du Maître des Re-
quêtes rapporteur.

(Nr. 162.) Königliches Decret vom 1sten November
1812, welches die Anstellung von Requetenmeistern
im Staatsrathe verordnet.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Justiz-Ministers;
nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
verordnet und verordnen:

Art. 1. Es sollen in Unserem Staatsrathe Re-
quetenmeister seyn, welche 25 Jahre zurückgelegt
haben müssen.

Art. 2. Sie sollen theils im ordentlichen, theils
im außerordentlichen Dienste stehen, in Gemäßheit
der Liste, welche von Uns am ersten jedes Vierteljahrs
genehmigt werden wird.

Im ordentlichen Dienste sollen nicht mehr als sechs
Requetenmeister angestellt werden können.

Art. 3. Die Requetenmeister im ordentlichen
Dienste sollen den Sectionen des Staatsrathes beis-
gegeben werden; sie sollen zu den Sitzungen der Sec-
tion, zu welcher sie gehören, berufen werden, und
können in derselben Berichte erstatten.

Art. 4. Sie sollen im Staatsrathe nach den Staats-
rathen ihren Sitz haben, und können in demselben
die Berichte erstatten, womit ihre Section sie beauf-
tragen wird.

Art. 5. Die Requetenmeister können an der Dis-
cussion aller Sachen, die an Unseren Staatsrath ge-
langen, Theil nehmen; ihre Stimme soll aber nicht
mitgezählt werden, ausgenommen die des Requeten-
meisters, welcher den Bericht erstattet hat.

ART. 6. Ils auront pour costume, l'habit bleu avec les broderies pareilles à celles des Conseillers d'Etat.

Ceux qui seront en service ordinaire auront quatre mille francs de traitement.

ART. 7. Les fonctions des Maîtres des Requêtes seront compatibles avec toutes autres fonctions qui leur auraient été ou leur seraient par Nous conférées.

ART. 8. Nos Ministres, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 1^{er} novembre 1812, la 6^e année de notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Art. 6. Ihr Costume soll in einem blauen Kleide, mit derselben Stickerei wie die der Staatsräthe, bestehen.

Die Requetenmeister im ordentlichen Dienste sollen vier tausend Franken Gehalt haben.

Art. 7. Die Functionen der Requetenmeister sollen mit allen sonstigen Aemtern, welche ihnen von Uns vorher bereits verliehen worden wären, oder noch verliehen werden könnten, vereinbar seyn.

Art. 8. Unsere Minister sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 1sten November 1812, im sechsten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.